

**នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ**

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជសដ
 ភាគីដាក់ឯកសារ: លោក ខៀវ សំផន
 ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
 ភាសាដើម: ឌាវីន
 កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១២

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
 ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 04-Jun-2012, 14:44
 CMS/CFO: Sann Rada

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: **សាធារណៈ**
 ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយសាលាដំបូង **សាធារណៈ/Public**
 ប្រភេទនៃចំណាត់
 ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់ណោះអាសន្នៈ
 ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:
 ហត្ថលេខា:

**សំណើរបស់លោក ខៀវ សំផន សុំពន្យារពេលឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើរបស់សហព្រះរាជ
 អាជ្ញា “សុំការបំភ្លឺទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារ ក្នុងពេលផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី”**

ដាក់ដោយ៖	ផ្ញើជូន៖
សហមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន	អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
លោក គង់ សំអុន	ចៅក្រម និល ណុន
លោកស្រី Anta GUISSÉ	ចៅក្រម Mme Silvia CARTWRIGHT
លោក Artur VERCKEN	ចៅក្រម យូ ឧត្តរា
លោក Jacques VERGES	ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE
	ចៅក្រម យ៉ា សុខន
អ្នកជំនួយការ	
លោកស្រី សេង សុជាតា	សហព្រះរាជអាជ្ញា៖
កញ្ញា Marie CAPOTORTO	លោកស្រី ជា លាង
កញ្ញា Shéhérazade BOUARFA	លោក Andrew CAYLEY

កញ្ញា អ៊ិច ស្រីផាត
លោក Samy SALAMON
កញ្ញា Soumeya MEDJEBEUR

មេធាវីនៃដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់
ក្រុមមេធាវីខាងការពារក្តីទាំងអស់

សូមគោរពទ្រង់សុំជម្រះសាលាដំបូង

១. នៅថ្ងៃទី៣១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១២ ក្រុមមេធាវីការពារក្តី លោក ខៀវ សំផន បានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងជាភាសាអង់គ្លេស និងជាភាសាខ្មែរ អំពីសំណើសុំរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា “សុំការបំភ្លឺទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារ ក្នុងពេលផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី”^១។ នៅថ្ងៃដដែលនោះ ក្រុមមេធាវីការពារក្តីបានស្នើសុំឱ្យបកប្រែសំណើសុំនោះ ជាភាសាបារាំង ជាបន្ទាន់ ហើយក៏ទទួលបានដំណឹងពីអលទ្ធភាពនៃអង្គភាពបកប្រែភាសា ថា មិនអាចបំពេញតាមការស្នើសុំនោះឱ្យបានមុនថ្ងៃទីសុក្រ ទី៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១២ បានឡើយ។^២

២. ដោយផ្អែកទៅលើមូលដ្ឋាននៃវិធាន ៣៩.៤ ក នៃវិធានផ្ទៃក្នុង^៣ និងមាត្រា៨.៥ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តក្នុងការដាក់ឯកសារចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក^៤ ក្រុមមេធាវីការពារក្តី លោក ខៀវ សំផន សុំឱ្យចិន្តាសម្រាប់ឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើសុំការបំភ្លឺរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញានេះ ចាប់ផ្តើមគិតពីថ្ងៃជូនដំណឹងពីឯកសារជាភាសាផ្លូវការរបស់ខ្លួនក្រៅពីភាសាខ្មែរ គឺការជូនដំណឹងជាភាសាបារាំង តទៅ។

៣. ជាដំបូង ចិន្តាសម្រាប់ឆ្លើយតប (ជាភាសាការងារទាំងពីរ) ដែលបានគ្រោងទុកតាមធម្មតានោះ មិនទាន់គ្រប់គ្រាន់នៅឡើយទេ ពីព្រោះថា សហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់ពាក្យបណ្តឹងជាច្រើន^៥ នៅក្នុងខណៈដែល អង្គភាពបកប្រែភាសា កំពុងមមាញឹកក្នុងការងារយ៉ាងខ្លាំង ហើយមិនធ្វើការនៅថ្ងៃសម្រាកបុណ្យ ចំនួន២ថ្ងៃ។^៦ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ធ្លាប់បានទទួលស្គាល់

¹ សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំការបំភ្លឺទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារ ក្នុងពេលផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១២ ឯកសារ E201 (“សំណើសុំការបំភ្លឺរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា”)។

² សូមអានក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ នូវលិខិតឆ្លើយឆ្លងគ្នាជាមួយនឹងអង្គភាពបកប្រែភាសា ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១២។

³ “តាមរយៈពាក្យសុំរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ ឬ តាមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់ខ្លួន សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬ អង្គជំនុំជម្រះអាច ៖ ក- ពន្យារពេលវេលាកំណត់ ដែលខ្លួនបានកំណត់ ។”

⁴ “ក្នុងករណីពិសេស សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬអង្គជំនុំជម្រះ អាចសម្រេចថា ពេលវេលាកំណត់ ត្រូវចាប់ផ្តើមគិតពីថ្ងៃបន្ទាប់ នៃថ្ងៃដាក់ឯកសារជាភាសាផ្លូវការ”

⁵ សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំការបំភ្លឺទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារ ក្នុងពេលផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១២ ឯកសារ E201។ ជូនដំណឹង ថ្ងៃទី៣១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១២។

⁶ ថ្ងៃទី១ និងទី៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១២។ សូមអានព័ត៌មានដែលជូនដំណឹង ដោយការិយាល័យរដ្ឋបាល នៅក្នុង

ហើយ នូវផលប៉ះពាល់ដែលបង្កឡើងដោយការអនុវត្តជាក់ស្តែងទៅលើចិរវេលាកំណត់បែបនេះ។⁷

៤. បន្ទាប់មក សហព្រះរាជអាជ្ញា បានលើកឡើង នៅក្នុងសំណើសុំការបំភ្លឺអំពីបញ្ហាសំបុក និងសំខាន់ សម្រាប់ការកាត់ក្តីដែលកំពុងប្រព្រឹត្តទៅនេះ។ ដូចប្រសាសន៍អះអាង របស់លោកប្រធានអង្គជំនុំជម្រះដែលថា “ឯកសារនានា គឺជាផ្នែកមួយដ៏សំខាន់នៃភស្តុតាងនៃសំណុំរឿងលេខ ០០២”។⁸ បើតាម អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល ភាពសំបុកនៃបញ្ហាច្បាប់ និងបញ្ហាអង្គហេតុ ដែលបានលើកឡើងនោះ គឺជាមូលហេតុដ៏មានតម្លៃ សម្រាប់សុំពន្យារចិរវេលាឆ្លើយតបបាន។ វាពិតជាសំខាន់ណាស់ ដែលថា ភាគីអន្តរជាតិនៃក្រុមមេធាវីការពារក្តី លោក ខៀវសំផន អាចយល់បានគ្រប់ចំណុច ក្នុងសំណើសុំការបំភ្លឺនេះ ដើម្បីអាចតំណាងឱ្យកូនក្តីខ្លួន បានយ៉ាងពេញលេញនោះ។

៥. ទីបញ្ចប់ ល្អិតណាការសុំពន្យារពេលឆ្លើយទៅនឹងសំណើសុំការបំភ្លឺ មិនបង្កឱ្យមានព្យសនកម្មអ្វីទេ⁹ កាលៈទេសៈនៃករណីជាក់ស្តែងនេះ និង អត្ថប្រយោជន៍នៃយុត្តិធម៌ ទាមទារថា ចិរវេលានៃការឆ្លើយទៅនឹងសំណើសុំការបំភ្លឺរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ត្រូវចាប់ផ្តើមគិតចាប់ពីពេលទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងនៃឯកសារ ជាបីភាសាផ្លូវការនៃ អ.វ.ត.ក តែប៉ុណ្ណោះ ។

សារាចរណ៍ព័ត៌មានដែលមានចំណងជើងថា ថ្ងៃឈប់សម្រាកផ្លូវការសម្រាប់ឆ្នាំ ២០១២ ដែលចុះផ្សាយថ្ងៃទី១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ និងនៅក្នុងលិខិត Broadcast ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១២ ដែលមានចំណងជើងថា សេចក្តីជូនដំណឹងសម្រាប់បុគ្គលិកជាតិ អ.វ.ត.ក អំពីការបោះឆ្នោត ឃុំ-សង្កាត់។

⁷ អង្គជំនុំជម្រះបានពន្យារពេលនៅ « ចំពោះមុខនៃការរួមគ្នានូវសំណើសំខាន់ៗមួយចំនួន » (សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំពន្យារពេល ចុះថ្ងៃទី៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១ ឯកសារ E107 ទំព័រទី២) ឬដោយមូលហេតុនៃ « ពេលវេលាកំណត់ដាក់ឯកសារសំខាន់ៗមួយចំនួន » (សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំពន្យារពេលរបស់ អៀង សារី ចុះថ្ងៃទី៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១ ឯកសារ E106/1 ទំព័រទី២ និង « ដោយសារតែមានការប៉ះពាល់លើពេលវេលាពិការបកប្រែ និងការឈប់សម្រាកកន្លងមករបស់ អ.វ.ត.ក នៅចំពើរយៈពេល ១០ ថ្ងៃ » (សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំបន្ថែមពេលវេលា ចុះថ្ងៃទី២០ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១១ ឯកសារ E85/3 ទំព័រទី៣)។

⁸ ឯកសារប្រតិចារឹកនៃសវនាការ ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែមករា ឆ្នាំ២០១២ ឯកសារ E1/27.1 ទំព័រទី ១ បន្ទាត់ទី ២១-២២

⁹ សូមអាន ៖ សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំពន្យារពេលរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ចុះថ្ងៃទី២ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១១ ឯកសារ E107/3 ទំព័រទី២ ; សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំពន្យារពេលរបស់ អៀង សារី, ថ្ងៃទី២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១១ សារ E106/1 ទំព័រទី២។ នៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចទាំងនេះ អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចថា « មិនមានផលប៉ះពាល់អាចកើតចេញពីការផ្តល់តាមសំណើទាំងនេះ »។

៦. **អាជ្ញាធរហេតុនេះ** ក្រុមមេធាវីការពារក្តី លោក ខៀវ សំផន សូមអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
 មេត្តា សម្រេច ឱ្យចិន្តាវិធានការឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើសុំការបំភ្លឺរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា
 ចាប់ផ្តើមគិតចាប់ពីពេលទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងនៃឯកសារ ជាបីភាសាផ្លូវការរបស់
 អ.វ.ត.ក។

	មេធាវី គង់ សំអុន	ទីក្រុងភ្នំពេញ	
	មេធាវី Anta GUISSÉ	ទីក្រុងភ្នំពេញ	
	មេធាវី Arthur VERCKEN	ទីក្រុងប៉ារីស	
	មេធាវី Jacques VERGÈS	ទីក្រុងប៉ារីស	
កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា